

자야망갈라가타

(Jayamaṅgala Gāthā, 吉祥勝利偈, 행운과 승리의 노래)

1. 마라(Mara)

Bāhuṃ/ sahasam-abhinimmita-sāyudhantaṃ	바~흥/사합삼 아비님미따 사~유단땅
Girimekhalam/ udita-ghora-sasena-māraṃ	기리메카랑/ 우디따 고라 사세나 마~랑
Dānādi-dhamma-vidhinā/ jitavā /munindo	다~나~디 담마 위디나~/ 지따와~/ 무닌도
Taṃ-tejasā/ bhavatu /te /jaya-maṅgalāni	땅 떼자사~/ 바와뚜/ 떼/ 자야 망갈라~니

악마가 수천의 무기들을 가지고
기리메칼라라고 불리는 무서운 코끼리 위에 타고,
군대를 동원하였을 때,
성자들의 제왕 자비로운 가르침으로 섭수하셨네.
이 위대한 힘으로 승리의 행운 제게 임하길 바라옵니다.

2. 알라와까(Alavaka)

Mārāṭirekam-abhiyujjhita-sabbarattiṃ	마~라~띠레깜 아비웃지따 삼바랏땅
Ghorampan'ālavaka-makkham-athaddha-yakkham	고람뻘 알라와까 막깜 아따다 약깜
Khantī-sudanta-vidhinā/ jitavā /munindo	칸띠~ 수단따 위디나~/ 지따와~/ 무닌도
Taṃ-tejasā/ bhavatu /te /jaya-maṅgalāni	땅 떼자사~/ 바와뚜/ 떼/ 자야 망갈라~니

악마보다 더욱 흥폭해서 참을 수없이 완고한
야차 알라바까 밤낮으로 싸움걸어 올 때,
성자들의 제왕 인내와 자제로 섭수하셨네.
이 위대한 힘으로 승리의 행운 제게 임하길 바라옵니다.

3. 날라기리(Nalagiri)

Nālāgiriṃ/ gaja-varam/ atimattabhūtaṃ	나알라~기링/ 가자 와랑/ 아띠맛따부~땅
Dāvaggi-cakkam-asanīva/ sudāruṇantaṃ	다~왝기 짝깜 아사니~와/ 수다~루난땅
Mettambuseka-vidhinā/ jitavā /munindo	멧땀부세까 위디나/ 지따와~/ 무닌도
Taṃ-tejasā/ bhavatu /te /jaya-maṅgalāni	땅 떼자사~/ 바와뚜/ 떼/ 자야 망갈라~니

코끼리 날라기리가 미친 나머지
산불처럼 번개처럼 달려들 때,
성자들의 제왕 자비의 세례로써 섭수하셨네.
이 위대한 힘으로 승리의 행운 제게 임하길 바라옵니다.

4. 앙굴리말라(Angulimala)

Ukkhitta-khaggam-atihattha/ sudāruṇantam
Dhāvan-ti- yojana-pathaṅguli-mālavantam
Iddhībhi-saṅkhata-mano/ jitavā / munindo
Tam-tejasā/ bhavatu /te /jaya-maṅgalāni

옥킷따 각감 아띠חת타 / 수다~루난땅
다~완띠 요자나 빠탕굴리 마-라완땅
이디비 상카따 마노/ 지따와~ /무닌도
땅 떼자사~/ 바와뚜/ 떼/ 자야 망갈라~니

살인자 앙굴리말라 손에 칼을 들고
흥포하게 덤비면서 달려들 때,
성자들의 제왕 마음에 갖춘 신통력으로 섭수하셨네.
이 위대한 힘으로 승리의 행운 제게 임하길 바라옵니다.

5. 찌짜 마나위까(Cinca Manavika)

Katvāna/ kaṭṭham-udaram / iva /gabbhiniyā
Cifñcāya/ duṭṭha-vacanam/ jana-kāya-majjhe
Santena/ soma-vidhinā/ jitavā/ munindo
Tam-tejasā/ bhavatu /te /jaya-maṅgalāni

갓와~나/ 갓탐 우다람/ 이와 /갑비니아~
찌짜~야/ 뚫타 와짜낭 / 자나 까~야 맛제
산떼나/ 소마 위디나~/지따와~/무닌도
땅 떼자사~/ 바와뚜/ 떼/ 자야 망갈라~니

여인 찌짜가 자신의 배에 통나무 넣고
임신했다고 사람들 앞에서 모욕했을 때,
성자의 제왕 고요함과 부드러움으로 섭수하셨네.
이 위대한 힘으로 승리의 행운이 제게 임하길 바라옵니다.

6. 삿짜까(Saccaka)

Saccam /vihāya / mati-saccaka-vāda-ketum
Vādābhiropita-manam /ati-andhabhūtam
Paññā-padīpa-jalito/ jitavā munindo
Tam-tejasā/ bhavatu /te /jaya-maṅgalāni

삿짱/ 위하~야/ 마띠 삿짜까 와~다 께똥
와~다~비로삐따 마낭/ 아띠 안다부~땅
뵤냐~ 빠디~빠 잘리또/ 지따와~/ 무닌도
땅 떼자사~/ 바와뚜/ 떼/ 자야 망갈라~니

삿짜까가 진리를 버리고 진리에서 벗어난
논쟁에 맹목적으로 뛰어들었을 때,
성자들의 제왕 지혜의 불 밝혀 섭수하셨네.
이 위대한 힘으로 승리의 행운 제게 임하길 바라옵니다.

7. 난도빠난다(Nandopananda)

Nandopananda-bhujagam /vibudham /mahiddhim 난도빠난다 부자강/ 위부당/ 마히딩

Puttena/ thera-bhujagena / damāpayanto
Iddhūpadesa-vidhinā / jītavā / munindo
Taṃ-tejasā/ bhavatu /te /jaya-maṅgalāni

뵈떼나/ 테라 부자게나/ 다마~빠안또
이두~빠데사 위디나~/ 지따와~/무닌도
땅 떼자사~/ 바와뚜/ 떼/ 자야 망갈라~니

간교하고 영험한 난도빠난다 용
뱀으로 변화시켜 제자인 장로 길들이듯,
성자들의 제왕 신통력 보이시어 섭수하셨네.
이 위대한 힘으로 승리의 행운이 제게 임하길 바랍니다.

8. 브라흐마 바까(Brahma Baka)

Duggāha-ditṭhi-bhujagena/ sudatṭha-hattham
Brahmam / visuddhi-jutim-iddhi-bakābhidhānam
Ñāṇāgadena / vidhinā jītavā munindo
Taṃ-tejasā/ bhavatu /te /jaya-maṅgalāni

둑가~하 디티 부자게나/ 수닷타 핫탕
브라흐망/ 위숫디 주땀 이디 바까~비다~낭
냐~나~가데나/ 위디나~/ 지따와~/무닌도
땅 떼자사~/ 바와뚜/ 떼/ 자야 망갈라~니

청정하고 빛나고 위력 있는 범천 바까가
삿된 생각의 뱀에 손 물렸을 때,
성자들의 제왕 지혜의 의약으로 섭수하셨네.
이 위대한 힘으로 승리의 행운이 제게 임하길 바랍니다.

9. 붓다(Buddha)

Etāpi/ Buddha-jaya-maṅgala-atṭha-gāthā
Yo/ vācako / dinadine/ sarate/ matandi
Hitvān a neka-vividhāni cupaddavāni
Mokkham/ sukham/ adhigameyya/ naro /sapañño

에따~삐/ 붓다 자야 망갈라 앓타 가~타~
요/ 와~짜꼬/ 디나디네/ 사라떼/ 마판디-
히뜨와~안 아네까 위위다~니/ 쭈뵈다와~니
목캉/ 수캉/ 아디가메이야/ 나로/ 사뵈뇨

이 부처님의 승리의 행운을 나타내는
여덟 계승을 매일매일 게으름 없이 독송하면
하나 아닌 수많은 불행을 극복하고
즐기로운 자 해탈과 지복 얻을 것이 옵니다.

전재성박사 번역

2011-07-11

진흙속의연꽃 편집